

避難者カード 避难者卡片

中国語簡体文字

※該当するものにチェックを記入してください。请在对应的选项旁打勾。

 避難所への入所を希望 在宅のまま避難所サービス（物資の提供）の利用を希望

我想申请进入避难所。

我想在家接收避难所提供的物资援助。

記入日 日期	年 月 日	記入者氏名 填写人姓名	
住所 住所		自治会・町内会名 自治会、街道会名称	
電話 电话	()	自宅の被害状況 房屋的受灾程度	全壊 全毀・半壊 烧坏一半・一部損壊 部分损坏 全焼 全部烧毁・半焼 烧毁一半・断水 停水・停電 停电・ガス停止 停煤气
親戚等連絡先 亲属联系方式	氏名姓名： 住所住所：	(親戚 亲戚) 電話番号 电话号码	()

避難所を利用する人 以下为申请利用避难所的人专用

氏名姓名		生年月日 出生年月	年齢 年龄	性別 性别	病気・障がい・アレルギーなど特別な配慮が必要な場合記入	運営に協力できること (特技・資格等)	安否確認への対応
世帯主戸主	ふりがな 平假名读音	T / S / H / R		男・女	如患有疾病，残疾，或是有过敏症等需要特别注意的情况，请填在这里	能够为主办方提供的协助 (技能，资格证等)	请选择受到咨询时是否公开您的安否信息
家族家庭成员		年 月 日					公開公开 非公開不公开
	ふりがな	T / S / H / R		男・女			公開公开 非公開不公开
		年 月 日					公開公开 非公開不公开
	ふりがな	T / S / H / R		男・女			公開公开 非公開不公开
		年 月 日					公開公开 非公開不公开
	ふりがな	T / S / H / R		男・女			公開公开 非公開不公开
		年 月 日					公開公开 非公開不公开

退所後の連絡先（退所時に記入します。）离开避难所后的联系方式。（请在离开时填写）

退所後の居住地 离开后的居住地	
(氏名) 姓名	
電話番号 电话号码	

【避難者の方へ】 【给避难的各位】

- ◎ この名簿は、入所時に世帯代表の方が記入して被災者管理班の名簿係にお渡しください。

请在您进入避难所的时候，由一家的户主填好这个表单并交给受灾管理科的表单负责人。

- この名簿を記入し行政担当者に提出することで、避難者として登録され、避難所での生活支援が受けられるようになります。
填写并将这张表提交给相关工作人员后，您将会作为避难者被正式登录，并能够接收避难所提供的生活援助。
- 内容に変更がある場合は、速やかに被災者管理班に問い合わせて、修正してください。
如果您填写的内容发生了变动，还请尽快联系受灾管理科的人并进行修改。
- 他からの問合せに対し、住所と氏名を公表していいか記入してください。名簿の内容を公表することで、ご親族の方々に安否を知らせるなどの効果があります。关于是否向第三方的咨询提供您的住所和个人信息，还请明示。如果您同意公开表单的信息，那么我们将能够给您的家属通知您的安否。

避難所管理者使用欄 由避難所管理人负责填写

入所日	年 月 日	退所日	年 月 日
居住区分	体育館「」その他()		

【受付時用】 健康確認チェックシート 【申請用】 健康确认表格

※ひとり1枚ずつ記入し、総合受付にご提出ください。一人请填写一份，并交给综合柜台。

氏名 姓名	
避難所名 避难所名	

以下について、該当するものに○をつけてください。请在以下的表格中，勾选对应的符合的选项。

	1 あなたは新型コロナウイルスの陽性者で自宅療養中ですか? 请问您是新冠肺炎的阳性患者，并正在居家隔离治疗中吗?	はい 是	いいえ 不是
2	あなたは新型コロナウイルスの感染が確認されている人の濃厚接触者で、健康観察中ですか? 请问您和检测出感染新冠病毒的病人有过密接接触，现正处于观察期间吗?	はい	いいえ
3	普段より熱っぽく感じますか? 请问您有发热症状吗?	はい	いいえ
4	呼吸の息苦しさ、胸の痛みはありますか? 请问您有感到呼吸困难，胸部疼痛吗?	はい	いいえ
5	においや味を感じないですか? 请问您是否丧失了嗅觉和味觉?	はい	いいえ
6	せきやたん、のどの痛みはありますか? 请问您是否有咳嗽，多痰，喉咙疼等症状?	はい	いいえ
7	全身がだるいなどの症状はありますか? 请问您是否感到浑身无力?	はい	いいえ
8	吐き気がありますか? 请问您是否感到恶心反胃?	はい	いいえ
9	下痢がありますか? 请问您是否有腹泻症状?	はい	いいえ
10	からだにぶつぶつ（発疹）が出ていますか? 请问您身上是否有出现红点（疹子）?	はい	いいえ
11	目が赤く、目やにが多くないですか? 您是否双眼发红，眼屎变多?	はい	いいえ
12	その他、気になることはありますか? 请问您是否有别的担心的症状? ※「はい」の場合記入 若勾选了“是”还请记录 ()	はい	いいえ
13	あなたの平熱は何℃ですか? 请问您平时的体温是多少度?	(℃)	
14	現在の体温は? (総合受付で伝えられた体温を記入) 您现在的体温是几度? (请填写在综合柜台时量的体温)	(℃)	

受付担当使用欄 由柜台负责人进行填写

該当するものに○をつけ、避難者に避難場所を伝えてください。

該当欄に「○」 居住区画番号

すべて「いいえ」に○がついている。 ⇒ 体育館受付へお進みください。请前往体育馆柜台方向。		
「1」の「はい」に○がついている。 ⇒ 自宅療養者専用受付へお進みください。 请前往在家隔离疗养人员专用柜台。		
「2」の「はい」に○がついている。 ⇒ 濃厚接触者専用受付へお進みください。 请前往浓密接触者专用柜台。		
「3」～「12」のいづれかの「はい」に○がついている。 現在の体温が37.5°C以上である。 ⇒ 発熱等有症状者専用受付へお進みください。 请前往有发热症状患者专用柜台。		

避難者健康チェックシート 避难人体检表

中国語簡体字

※ひとり1枚ずつ記入してください。一人请填写一份。

※発熱した場合や、体調が優れない場合は、必ず、避難所の救護支援班にご相談ください。如果您有感到发烧或是身体不适，请务必和救护支援班取得联系。

※用紙がなくなった場合は、避難所の被災者管理班からもらってください。如果体检表用完了请从受难者管理班那领取新的表格。

氏名 姓 名	居住区画番号 居住区域编号	平熱 正常体温 °C	
		年	月
←記入してください。请填写年月。			

日付日期	日()									
朝早上：	朝：	°C	朝：	°C	朝：	°C	朝：	°C	朝：	°C
中午：	午：	°C	午：	°C	午：	°C	午：	°C	午：	°C
夜晚上：	夜：	°C	夜：	°C	夜：	°C	夜：	°C	夜：	°C
<p>★ひとつでも該当すれば「はい」に○只要由一项符合就请打上勾。</p> <p>・息が荒くなつた（呼吸数が多くなつた。）呼吸变快。（呼吸的次数增多）</p> <p>・急に息苦しくなつた。突然感到呼吸困难。</p> <p>・少し動くと息が上がる。稍微动一下就喘气。</p> <p>・脳の痛みがある。感到胸部疼痛。</p> <p>・横になれない。座らないと息ができない。不能躺下，或是不下就无法正常呼吸。</p> <p>・肩で息をしたり、ゼーゼーする。呼吸时要用肩膀辅助，喘气声很大。</p> <p>においや味を感じない嗅觉或味觉变迟钝。</p> <p>せきやたんがひどい咳嗽和口痰增多。</p> <p>全身のだるさがある感到浑身没力气。</p> <p>吐き気がある感到恶心反胃。</p> <p>下痢がある有腹泻症状。</p>										
はい是・いいえ不是	はい・いいえ									

避難所名 避难所名字：

★ その他の症状がある。有出現其他症状。 食欲がない 沒有食欲。	はい・いいえ (症状)	はい・いいえ (症状)	はい・いいえ (症状)	はい・いいえ (症状)
	・鼻水・鼻づまり・のどの痛み 流鼻涕，鼻子阻，喉咙疼。 ・頭痛・關節痛や筋肉痛 头疼，关节疼，肌肉疼。 ・一日中気分がすぐれない 一整天都不太舒服。 ・からだにぶつぶつ (癢疹) が出ている。身体上有出現点点 (疹子) 。 ・目が赤く、目やにが多い など 双眼发红，眼屎变多。			
チェック欄 檢查栏				